

1 TESALONICENSES

Ná n'da ra sɔcuɔ bi 'yorba ra Pablo ɥ yɥ 'yɛc'yɛi bɥ ja ra dɔhnini Tesalónica

Ran zɛngua

¹ Nugä dra Pablogä nɛ ra Silvano nɛ ra Timoteo dí ot'ähe na ra sɔcuɔ, nɛ dí pɛnh'nahe ran zɛngua gätho ɥ yɥ 'yɛc'yɛi gue dim pɛti bɥ ja ra hnini Tesalónica, gätho yɥ ja'i ngue in 'yohɥ Ojɔ ma Tahɥ nɛ ra Jesucristo ma Hmuhɥ. Nɛ nu ahɥ nɛ dín ndehe din ja ahɥ rán japi Ojɔ, nɛ da hyut'a ni mbuihɥ Ojɔ ma Tahɥ nɛ ma Hmuhɥ ra Jesucristo.

Bi t'ut'ɥ 'bɛpɥ dí 'yɛc'yɛi ɥ 'bɥpɥ mi'da yɥ häi

² Nɛ zai dí xihmbe jamadi Ojɔ nangue ahɥ. Nɛ zai dím bɛn ahɥ 'bɥ dí yɔhe Ojɔ.

³ Nɛ dím bɛn ahɥ 'bɥ dí yɔhe Ojɔ ma Tahɥ, nangue ni t'ɛc'yɛihɥ gní'yøthɥ rá 'bɛfi Ojɔ nɛ nangue nin huɛcatehɥ ɛmmɛ guí humbi gam pɛhmbɥ, nɛ nangue a guí tɔmdahɥ ngue ba ɛh mahøn'a ra Jesucristo, nɛ gue'a gní hyät'i gní sethɥ 'bɛ'a gätho guín nuhɥ.

⁴ Ma zɥ cu ahɥ dí pɔhmbe ngue ɛmmɛ di huɛc'ahɥ Ojɔ, nɛ bi huan'nahɥ ngue gyɥ mbɛti ahɥ a.

⁵ Nɛ nu 'bɥ rá mbɛdi dá mangähe bɥ a rán ho ma'da'yo ra Cristo, gá pɔhmbɥ him mam hmansɛgä, pɛ nangue rá ts'ɛdi a rá Hogandɔhi Ojɔ guí hyɔmhɥ a ram hma bi bɛn'nahɥ gue majuɔni a. Nɛ guí pɔhmbɥ mam 'buihe nu'bɥ mám 'bucähe bɥ, nguetho dá ut'ahɥ 'bɛ'a dám 'bɥ a n'da.

⁶ Nε nu ah_u gá tɛnhd_u a ram 'b_ui dá ut'ahe ngue tengu bi 'yøt' ra Hmu mahɛts'i. Nε madague'a x_un ngu ran ɛnbi gá nuh_u, pε guehma gá hy_umhb_u a ram hma nε gán johyah_u nangue rá Hogand_uhi Oj_u.

⁷ Pε nangue mpähä thofo gá hy_umhb_u ram hma nε gám 'b_umanhoh_u, gätho gá 'yuth_u 'bεp_u dí 'yɛc'yɛi_u 'b_up_u ra häi Macedonia nεp_u ra häi Acaya.

⁸ Nε nangue ah_u gá jaf_u bi f_u a rán ho ma'da'yo ra Cristo, janangue'a hinga høn_ub_u ra häi Macedonia nε ra häi Acaya, pε høn_ub_u go hap_u i fadi gue ɛmmε i ja ni t'ɛc'yɛih_u nangue Oj_u. Nε him mahyoni ga xihmbe a ram hman ya.

⁹ Nε nu'_u gätho y_u j_u'i i ma ngue ɛmmε gá simanhoje 'b_u má mbähmbe b_u ni hninih_u. Nε i ma nangue gá sohmb_u ni nyoguih_u, nε nuya guí th_undeh_u Oj_u i 'b_ui ngue majuj_uni a.

¹⁰ Nε i ma gue guí tøhm_ub_u ba ɛh mahøn'a mahɛts'i ra Jesús, rá Ts'unt'_u Oj_u. Gue'a bá xox'a Oj_u b_u 'b_u ɛ x_un du, nε gue'a ra Jesús da y_uanj_u nangue rán ts'ɛmbi Oj_u x_un ɛ tho ngue ba ɛhɛ.

2

Rá 'bɛfi ra Pablo b_u Tesalónica

¹ Nε nu ah_u ma z_u cu ah_u guí p_uhmb_u ngue hinga säti thofo dá mbähmbe b_u guí 'b_uhmb_u.

² Nε guí p_uhmb_u hangu nangu ran ɛnbi bi mba ma ɛnguigahe nu'b_u mäm 'b_uhmb_u b_u ja ra hnini Filipos. Pε madague'a dá nuhe ran ɛnbi, nu Oj_u bi 'daje ran zamb_ui dá xi ah_u rán ho ma'da'yo ra Cristo, madague x_un ngu min nde da z_uhje.

3 Nguetho hin dá xi ah_u n'da ram hma him majuani, ne hin dá xi ah_u nangue 'be'a ga tãsche, ne hin dí m bēni ngue hōntho xcá hã ah_u.

4 Pε nugãhe nzai dí mamhbe tengu in nde Oja, nguetho Oja bi huangãhe ga mamhbe rán ho ma'da'yo ra Cristo, ne i pa Oja ngue hin te dá cōmhbe, ne hin dá homhbe 'be'a da numanho y_u ja'i. Pε Oja di asca ma mbuihe.

5 Ne hin dí huanhde y_um hma mahotho gueru da numanhoje y_u ja'i. Ne hin dí homhbe ngue ga tahmbe ra mbeti. Nu'a Oja i pa di 'be'a dí mamhbe.

6 Ne hin dá homhbe 'be'a dí numansuje y_u ja'i, xinga gue ah_u o gue'u mi'da, madague'a mi sã xcá ot'ahē ts'edi nguetho ma 'bãigãhe ra Cristo.

7 Pε εmmε dá tump'a ma mbuihe tengu'bu n'da ra mbe di jamansu yá t'uhni, nangue man huεcatehe dá ot'ah_u.

8 Dín nde ga comhb_u a rá m hman Oja madague'a jatho ga em ma tehe, nguetho εmmε dadí huεc'ah_u.

9 Ma z_u cu ah_u, ha hin guím bεmhbu 'be'a dá øthe 'bu má m pεhmbe bu ma pa ne ra xui ngue dá honsche 'be'a dá homhbe, nguetho him mi nde ga pa ahe. Pε ra mate thohe dá xi ah_u rá m Hman Oja.

10 Pε ha hin guí pašeh_u, ne a Oja i pa di 'be'a mam 'buihe nu'bu má m 'buhmbe bu guí 'buhmbu gy_u 'yεc'yεih_u, ngue hōnt'a Oja dín ndehe da t'εspi, ne hin'y_u 'be'a dí mba ma yaçpihe, nguetho gãtho x_un ho 'be'a dá øthe.

11 Ne guí pahmbu ngue n'da ngu n'da ah_u dá øthe tengu'bu ma t'uhni ahe tengutho n'da ra ta di huεc yá t'uhni ne di un ran zofo. Ne xtá hat'ah_u ra ts'edi ni mbuih_u.

12 Ne dá xi'ah_u ja ts'editho gui 'yøth_u ram 'bui

tengu i numanho Oja. Nguetho Oja bi zonh'nah_u gui comhb_u a rá ts'edí nuixte b_u di manda.

13 Ne nzai dadí unhde ra jamadi Oja nangué ah_u, nguetho nu'b_u má xi ah_u rám Hman Oja, gá hyamhb_u a majua_uni rám Hman Oja, ne hin gá 'yemhb_u gue hontho rám hman ra ja'i. Ne gue'a ram hma dim p_uep_u mbo ni mbuih_u ya, gátho ah_u ngue guí ξ c'y ϵ ih_u.

14 Nu ah_u ma z_u cu ah_u, gá nuh_u ran unbi gue bi 'yot'a ni menguh_u, tengutho bi nu y_u 'y ϵ c'y ϵ i b_u ra häi Judea nu'b_u mi nu ran unbi ngue bi 'yörpa yá mijudíoh_u u.

15 Nu y_u judío bi hyo a ra Hmu Jesús, tengutho bi 'yörpa yá pøngahya Oja mam'bet'o, necähe bi hyønje thi, ne Oja din sühmb_u u, ne njo'o to i numanho u.

16 Ne nu'b_u má xihmbe y_u ja'i ngue hing y_u judío ra 'yu dí pø Oja u, p ϵ bi hegähe u y_u judío. Janangué'a bin te yá ts'oqui u, ne nuya bi ts'änni da nu rán ts'embi Oja nts'utho u.

Nu'a ra Pablo nde da mba mahøn'a b_u Tesalónica

17 Ma z_u cu ah_u, nu'b_u má njo'ogähe b_u 'da y_u pa, hin dadí pumb ξ ni ah_u, p ϵ dí m b ξ n ah_u ne ξ mm ϵ dín ndehe ga mbähmbe b_u, gua nu ahe.

18 Nugähe mim b ξ ni ga mbähmbe b_u, ne nugä dra Pablogä mi säpi ga mbagä b_u x_un ngu y_u nidí, p ϵ 'bex bi zangua ra zithu.

19 P ϵ gue'a zeh ϵ h_u man johya ahe. Nguetho nu'b_u bá ξ h mahøn'a ma Hmuh_u ra Jesucristo, di nequi x_un ho ma 'befihe, ngue ya gá 'y ϵ c'y ϵ ih_u.

20 Majua_uni gues ϵ ah_u man johya ah_u, nguetho tengu'b_u man t'unni ah_u ga dä ah_u b_u.

3

1-2 Pε nugä him mí hät'i ga tø'mi mi'da y_u pa ngue da 'bäx ah_u. Janangue'a dá pεn'nah_u na ma z_u cuh_u ra Timoteo ba fäx ah_u nε di zε ah_u nangue ni t'εc'yεih_u, nε dá co'be ua ja ra hnini Atenas. Nε nu ra Timoteo n'da rá 'yεhε Ojå ngue dadím pεhmbε ngue dí mamhbe rán ho ma'da'yo ra Cristo.

3 Nuna ra Timoteo di zε ah_u ngue hin gui 'uehmb_u b_u ja rá 'yu Ojå nangue ran unbi guín nuh_u. Nguetho ya guí pāhmb_u gue rá pāhā Ojå ga nuh_u ran unbi nangue'a ga tēnhd_u ra Cristo.

4 Guí pāhmb_u 'bε'a dá xi ah_u nu'b_u mām 'b_uhmb_u, ngue jatho guín nuh_u ran unbi tengu guín nuh_u ya.

5 Nε nu'b_u him mi sā man'da nya'a ga tø'mi, dá pεhndā n'dihi b_u ra Timoteo, nguetho dín nde ga pādi 'bε'a guí øth_u nangue ni t'εc'yεih_u. Nguetho nugä dí su da dā ah_u ra zīthu, nε sāti thoho ra 'bεfi dá øt'ahe b_u 'b_u.

6 Pε nuna ra Timoteo ya bí 'bār_u guerp_u guí 'b_uhmb_u nε dá hāmhbε ra nde nangue ni t'εc'yεih_u nε nangue nin huεcateh_u. Nε bi xije ngue nzāi εmme guím bεnje nε guín nde guín nuje, tengutho b_u na ndegähe gan nu ahe.

7 Janangue'a ma z_u cu ah_u, madague'a dín nuhe ran unbi ua, pε nu'b_u má øhmbe ngue'a gadí zacuatho ni t'εc'yεih_u, 'bex bi hyu ma mbūihe.

8 Nε nugähe sā ga hāthe _u yan unbi dín nuhe ua, nguetho dí pāhmbε gue ya gadí thot'a ni t'εc'yεih_u nangue'a ra Hmu.

9 Thocua thoho dí xihmbe jamadi Ojå nangue'a ran johya gadí 'daje.

10 Nε nu ra pa nε ra xui dí yāhe Ojå nangue ah_u, nε dí äp'ahe rá ts'edi Ojå ngue gan nu ah_u mahøn'a.

Nguetho dín nde ga xän'nah_u 'be'a gadí 'behmb_u nangue ni t'éc'yei_u.

¹¹ Nε dí äcähe Ojå ma Tah_u nε'a ma Hmuh_u ra Jesucristo gue di jaje ga mbähmbe b_u gua nu ah_u.

¹² Nε ma Hmuh_u di ja ah_u ngue 'da gdán huεctah_u n'da ngu n'da ah_u, nε gui huεj_u gätho mi'da, tengugähe ngue dadí huεc'ah_u.

¹³ Gue nu'a ran huεcate i ja ah_u dí zac'a ni mbuih_u nε di ja ah_u n'dat'a Ojå guim bεmh_u, nε gätho ma hoqui b_u dán nu Ojå ma Tah_u nu'b_u bá εh mahø'n'a ma Hmuh_u ra Jesús din 'yoh_u gätho x_um pøhø.

4

Dam 'bühmb_u a dí numanhoj_u Ojå

¹ Nuya ma z_u cu ah_u, dí xi ah_u nangue rá thuhu ma Hmuh_u ra Jesús gue gui thoj_u gui 'yøth_u 'be'a dá xän'nah_u. Nε gam 'bühmb_u a dí numanho ah_u Ojå, nε man'da gui thoj_u x_un ho.

² Nε guim bεmh_u ya 'be'a gätho dá xän'nah_u nangue rá thuhu ma Hmuh_u ra Jesús gue gui 'yøth_u.

³ Nε gue'a nde Ojå gue gui däf_u gätho ni mbuih_u, nε hin gui 'yøth_u ran 'yomt'εni.

⁴ Nε n'da ngu n'da ah_u nde'b_u gui pähmb_u guin numansu ni xisu zεhεh_u, janangue'a hin gui 'yøth_u ran 'yomt'εni mi'da y_u xisu.

⁵ Nε hin gui 'yørpah_u ran ts'o tengu i øt'ü y_u ja'i ngue hingui p_u Ojå.

⁶ Nde'b_u xínga n'da ah_u gui 'yøth_u gui ünba ni min'yoh_uh_u ngue gui nutontof_u rá xisu. Nguetho

Ojã di cos'ah_u ran unbi 'b_u gue'a gui 'yøth_u, tengu dá xi ah_u.

⁷ Nguetho Ojã bi zongah_u ga øth_u ran ho nε him bi zongah_u ga øth_u ran ts'o.

⁸ Nu'a to'o fεsthoh_u y_un zofo im mangua, pε hin rá_m hmanse n'da ran 'yoh_u i fεsthoh_u pε rán t'εdi Ojã, ngue bi 'daj_u rá Hogandãhi.

⁹ Nu Ojã ya bi xãn'nah_u ngue gan huεj_u n'da ngu n'da ah_u, janangue'a hin'y_u man'da ga xi ah_u.

¹⁰ Nε ya gá 'yuth_u nin huεcateh_u gãtho y_u cu i 'b_up_u ra häi Macedonia. Pε dí xi ah_u ma z_u cu ah_u nε man'da gui 'yuth_u nin huεcateh_u.

¹¹ Nε nu ah_u o gadím pate thohoh_u pε gui 'yøzεhε ni 'bεfi zεhεh_u nε gui hyãdumb_u gui hyomhb_u 'bε'a gdám 'b_uhmb_u, tengu xtá xi ah_u.

¹² Nu'b_u ngub_u gui 'yøth_u, da numanho ah_u u hinguí εc'yεi, nguetho hin guí äth_u 'bε'a guí homhb_u.

Ba εh mahø'n'a ma Hmu_u ra Jesucristo

¹³ Nuya ma z_u cu ah_u dín nde ah_u gui pãhmb_u 'bε'a din ja u y_u 'yεc'yεi xãn du, janangue'a hin da du ni mbãih_u tengu u y_u jã'i nte mán ho i tø'mi, ngue hinguí pã Ojã.

¹⁴ Nε tengu b_u na εc'yεih_u ngue bi du ra Jesús nε bi dãmβēni a, nε ngutho b_u dá εc'yεih_u da dãmβēni u y_u 'yεc'yεi xãn du, nε di jap Ojã gãtho din 'yoh_u ra Jesús nu'b_u bá εh mahø'n'a.

¹⁵ Guehna rá_m hman ra Hmu dí xi ah_u ya, nuju dy_u 'yεc'yεih_u gue dí 'b_uthoh_u 'b_u bá εh mahø'n'a ra Hmu, hin dam 'bεt'oh_u ga texh_u mahεts'i, pε nu'u y_u 'yεc'yεi xãn du dim 'bεt'o u.

16 Nguetho gueε ra Hmu ba çah mahøn'a mahęts'i, ne εmme ts'edi da ma nangue rá ts'edi nu'bη bi zøn ra pa da man Oja. Ne rá ngurpa m'behni mahęts'i εmme nts'edi da ma. Ne gätho na ngηni ra ximhäi da t'ø a rá thuxi Oja. Ne gätho η to'o xí 'yęc'yei, ngue xηn du, da dambęni, ne gue'η rá mbηdi da ndexpη mahęts'i.

17 Ne dim 'bejua η yη 'yęc'yei ngue i 'butho, 'dat'a da zixcaη, ne dan c'athη ra Hmu bη i ja yη güi ne dam 'bηhbη ra Hmu gätho yη pa mazai.

18 Ne guehna dá xi ahη gnín hyurpa ni mbηihη n'da ngu n'da ahη.

5

1 Ma zη cu ahη, hingui jatho ga xi ahη jam'bη da zøn η yη pa din ja η an ts'änni din ja.

2 Nguetho nu ahη guí pηhbη xηn ho ngue njongui pađi, o gue ra pa o gue ra xui ba εh ra Hmu. Tengu'bη hingui pη a n'da jam'bη ba ε'a n'da ra bε.

3 Ne nu'bη da man η hing yη 'yęc'yei gue gätho i 'bηmanho ne nte mán ts'o din ja, 'bex ba εh ran ts'embi da 'yøt' Oja ngue hin dim pommi η. Nguetho tengu n'da ra xisu gue bi zøn ra ora dim 'bηh rá t'ahni, ne hin hapη sä da mbatho.

4 Pe nu ahη ma zη cu ahη, hin di pi ahη ngue tengu'bη ba ε a n'da ra bε, ne hingan ts'ärbη da zøhø, ne di pi η i hupη ja ra 'bexui. Pe guí tømhbη ra pa ba εh ra Hmu.

5 Nguetho gätho gahη dí 'bηhbη bη ja ra 'bexui tengu'bη ra xui.

6 Nde'bη hin dam 'bηhbη tengu'bη dí aηhbη, tengu η mi'da, pe dí nuhbη ne dan 'yomfęnihη xηn ho.

7 Nu ra xui i aḥ yu ja'i ne ra xui di ho di mihni.

8 Pe nuju gue dí 'buhmbu ja rán nequi Oja, nde'bu nzaí din jajü ran 'yomfɛni xun ho. Ne nuju jatho ga hehu rá ts'edi Oja nangué ma t'ɛc'yɛihu, ne ran huɛcate, ne ga tɔmdahu rán ho ma'da'yo ra Cristo gue gue'a dí pøju, janangué'a hin da daju ra zithu.

9 Nguetho Oja him bi zangahu ga nuhu rán ts'ɛmbi a. Pe bi zangahu ga hamhbu a ran ho ma'da'yo ngue di pøju ma Hmuhu ra Jesucristo.

10 Nguetho nu ra Jesucristo bi du nanguéju, ngue in nde 'darbu dam 'buhmbu a, madague'bu xtá tuhu o gue dí tehu nu'bu bá ɛh mahøn'a.

11 Janangué'a damin hyurpa ni mbaihu ne gam fäxhu n'da ngu n'da ahü tengutho guí øthu ya.

Nu ra Pablo di un ran zofo yu 'yɛc'yɛi

12 Nuya ma zu cu ahü, damin numansuhü ü gätho bi huan Oja ngue yun ngarpi bu, ngue xän'nahü ne di 'da ahü ran zofo nangué Oja.

13 Dami numanhohü ü ne ɛmmɛ gui huɛju nangué ra 'bɛfi i øt'e nangué ahü. Ne dami 'yɛs'hü a gnín junthu bu guí 'buhmbu.

14 Nuya ma zu cu ahü dí xi ahü, dami xihmbu ü i danhyɛi ngue hingui ho 'bɛ'a i øt'e. Ne dami zɛhmbu to'o i tu yü mbai, ne dami zɛhmbu ü ngue hinguin zaqui yá t'ɛc'yɛi. Ne o gadín xømbaihu nangué gätho ü, pɛ dami fäxhu ü.

15 Ne gan jamansuhü hin gui cospahu ran ts'o 'bu i øt'ahü ran ts'o ü 'da, pɛ gan 'yørpahu ran ho n'da ngu n'da ahü, ne gätho i 'bucua ja ra ximhäi.

16 Ne daman johyahu gätho yu pa.

17 Ne 'yo guí ɛs'hü gan yähu Oja.

18 Nε Ojå gui xihmbu jamadi 'be'a gätho bi 'yøt'ahu. Nguetho gue'a in nde Ojå a gui 'yøthu, gue ahü guín 'yohü ra Cristo Jesús.

19 Nε 'yo guí serpahü rá ts'edi rá Hogandähi Ojå dim pεpε mbo ni mbüihü.

20 Nε 'yo guí øman'ühü 'bu 'bo'o da ma, ngue dim pøngahyå Ojå.

21 Dami bεmhbu gue 'be'a gätho xün ho o hin'na. Nu'bu xün ho, dami pεs'hü.

22 Dami 'uehmbü gätho 'be'a män ts'o.

23 Nu Ojå gue bi hoc'ahu, nε di ja ahü gätho ni mbüihü guim bεmhbu a. Nε di ja ahü ni mbüihü nε ni tehü nte män ts'o din 'yohü nu'bu bá ěh mahøn'a ma Hmuhü ra Jesucristo.

24 Nu Ojå gue'a bi zon'nahü, ngubü da 'yøt'ahu. Nguetho di jä'ts'a im ma nε da 'yøt'e gätho na.

Ran zεngua ran zεgui nε rán jåpi Ojå

25 Ma zü cu ahü dami 'yåfü rá ts'edi Ojå nanguēcåhe.

26 Dami zεnguagahü ts'ü ü yü cu nanguε ran huęcate.

27 Nuya dí xi ahü nanguε rán t'ędi ma Hmuhü, dami mamhbü ma søcuågä bu 'büi gätho yü cu.

28 Nε gue'a ma Hmuhü ra Jesucristo di jåp'ahu. Hønt'a dí xi ahü ya.

**Ra 'da'yonhogui nangué ma Hmuh[†] ra
Jesucristo
New Testament in Otomi, Eastern Highland
(MX:otm:Otomi, Eastern Highland)**

copyright © 1974 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Otomi, Eastern Highland

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Otomí, Sierra [otm], Mexico

Copyright Information

© 1974, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Otomi, Eastern Highland

© 1974, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files
dated 29 Jan 2022
eed5311a-6154-516f-aead-3829b2989366